

## Achte Sitzung – Huitième séance

Donnerstag, 11. Dezember 1997

Jeudi 11 décembre 1997

08.00 h

Vorsitz – Présidence: Leuenberger Ernst (S, SO)

97.042

### Haushaltziel 2001

#### Objectif budgétaire 2001

##### Differenzen – Divergences

Siehe Seite 1900 hiervor – Voir page 1900 ci-devant

Beschluss des Ständerates vom 4. Dezember 1997

Décision du Conseil des Etats du 4 décembre 1997

### Bundesbeschluss über Massnahmen zum Haushaltsausgleich

#### Arrêté fédéral instituant des mesures visant à équilibrer le budget

##### Art. 24 Abs. 2, 5, 9, 10

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

##### Art. 24 al. 2, 5, 9, 10

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

**Weyeneth** Hermann (V, BE), Berichterstatter: Der Ständerat hat beim Geschäft «Haushaltziel 2001» eine gewichtige materielle und drei redaktionelle Differenzen geschaffen.

Die materielle Differenz betrifft den Absatz 2, bei welchem wir beschlossen haben, dass im Jahre 1999 als Zwischenziel ein maximales Defizit von 4 Milliarden Franken eingestell werden dürfe. Diese Summe muss zusammen mit dem Zwischenziel, das – entgegen dem Entwurf des Bundesrates – vom Rat für das Jahr 2000 beschlossen wurde, korrigiert werden. Anlass dazu sind drei Umstände:

1. Der Volksbeschluss vom September dieses Jahres hat in bezug auf die Arbeitslosenversicherung eine Verschlechterung der Ausgangslage um 600 Millionen Franken geschaffen.
2. Der Rat ist in bezug auf die Unternehmensbesteuerung um 150 Millionen Franken über die im Entwurf des Bundesrates vorgesehenen Einnahmehäufnisse hinausgegangen.
3. Die ständerätliche Kommission beantragt ihrem Rat, die Erhöhung der Mehrwertsteuer um 1 Prozent zugunsten der AHV vom Jahr 1999 – wie sie im Finanzplan eingestellt wird – auf das Jahr 2000 zu verschieben.

Das macht es notwendig, in Absatz 2 auf 5 Milliarden Franken maximales Defizit für 1999 zu gehen und auf 2,5 Milliarden Franken in bezug auf das Zwischenziel, das der Nationalrat für das Jahr 2000 beschlossen hat.

Die anderen drei Änderungen, in Absatz 5, in Absatz 9 und in Absatz 10, beinhalten rein redaktionelle Änderungen.

Die Finanzkommission beantragt Ihnen ohne Gegenstimme, diese Änderungen zu beschliessen und damit die Differenzen zwischen Ständerat und Nationalrat auszuräumen.

**Epiney** Simon (C, VS), rapporteur: Nous sommes ici au stade des divergences en ce qui concerne le domaine «Objectif budgétaire 2001». Au nom de la commission unanime, nous vous invitons à suivre les décisions du Conseil des

Etats, et à éliminer, par conséquent, les quelques divergences qui restent.

Tout d'abord, quelques modifications d'ordre purement rédactionnel ont été apportées de manière judicieuse par le Conseil des Etats. Ensuite, au vu de la situation financière actuelle, il a été proposé par le Conseil des Etats que l'exercice 1999 ne devra pas dépasser 5 milliards de francs d'excédent de dépenses, et non pas 4 comme nous l'avions prévu, et que, pour l'exercice 2000, l'excédent de dépenses ne devra pas dépasser 2,5 milliards de francs, et non pas 2 milliards de francs.

Le Conseil des Etats et le Conseil fédéral justifient cette modification par trois éléments essentiels: d'abord, la votation populaire concernant l'arrêté fédéral sur le financement de l'assurance-chômage, qui charge les comptes de la Confédération de 600 millions de francs; ensuite, nous avons adopté la nouvelle loi sur la réforme 1997 de l'imposition des sociétés qui enlève 150 millions de francs aux recettes: enfin, le 1 pour cent de la TVA affecté à l'AVS devrait être mis en vigueur un an plus tard, ce qui entraîne également une perte de 300 millions de francs pour le budget de la Confédération. En fonction de ces trois éléments, je vous invite à suivre l'avis de votre commission et à adhérer aux décisions du Conseil des Etats.

Angenommen – Adopté

Sammeltitel – Titre collectif

### Bundesfinanzen

#### Finances fédérales

97.061

### Voranschlag der Eidgenossenschaft 1998 und Bericht

#### zum Finanzplan 1999–2001

#### Budget de la Confédération 1998 et rapport sur le plan financier 1999–2001

Fortsetzung – Suite

Siehe Seite 2569 hiervor – Voir page 2569 ci-devant

A. Finanzrechnung (Fortsetzung)

A. Compte financier (suite)

### Ausgaben nach Sachgruppen 1998

#### Dépenses selon les groupes par nature 1998

30 Personalausgaben

Antrag der Kommission

Mehrheit

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Minderheit

(Leemann, Baumann Ruedi, Bäumlín, Borel, Jaquet, Leuenberger, Marti Werner, Meier Samuel, Vermot, von Allmen)  
4 853 895 000 Fr.

30 Dépenses de personnel

Proposition de la commission

Majorité

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

## Haushaltziel 2001

### Objectif budgétaire 2001

In	Amtliches Bulletin der Bundesversammlung
Dans	Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale
In	Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale
Jahr	1997
Année	
Anno	
Band	V
Volume	
Volume	
Session	Wintersession
Session	Session d'hiver
Sessione	Sessione invernale
Rat	Nationalrat
Conseil	Conseil national
Consiglio	Consiglio nazionale
Sitzung	08
Séance	
Seduta	
Geschäftsnummer	97.042
Numéro d'objet	
Numero dell'oggetto	
Datum	11.12.1997 - 08:00
Date	
Data	
Seite	2593-2593
Page	
Pagina	
Ref. No	20 043 128

Dieses Dokument wurde digitalisiert durch den Dienst für das Amtliche Bulletin der Bundesversammlung.  
Ce document a été numérisé par le Service du Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale.  
Questo documento è stato digitalizzato dal Servizio del Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale.